



1º E 28 DE OUTUBRO: «FESTA DA «PROTEÇÃO DA THEOTOKOS»

(MODO PRÓPRIO)

A Festa da Proteção comemora o aparecimento da santíssima Theotokos na Igreja de Blacherne, em Constantinopla, no século X, conforme registrado na vida de Santo André, o Louco por amor de Cristo. Enquanto as multidões dos fiéis se reuniam na igreja, Epifânio, o amigo de Santo André, através das orações do Santo, viu a Virgem Maria acima dos fiéis e estendendo o seu véu sobre eles, significando a sua proteção incessante sobre todos os cristãos. Por isso, celebramos anualmente uma festa de gratidão, implorando a Nossa Santíssima Senhora que nunca cesse de nos abrigar em suas poderosas orações.

Esta solenidade, celebrada em 1º de outubro, desde a década de 1950 é comemorada pela Igreja da Grécia em 28 de outubro.



NO OFÍCIO DE VÉSPERAS

LEITURAS BÍBLICAS:

1. Gn 28, 10-17 (1ª leitura);
2. Ez 43, 27-44, 4 (2ª leitura);
3. Pr 9, 1-11 (3ª leitura).

NO ORTHROS (MATINAS)

EVANGELHO

Leitura do Santo Evangelho segundo o Evangelista São LUCAS [1: 39-49, 56].



aqueles dias, Maria pôs-se a caminho para a região montanhosa, dirigindo-se apressadamente a uma cidade de Judá. Entrou na casa de Zacarias e saudou Isabel. Ora, quando Isabel ouviu a saudação de Maria, a criança lhe estremeceu no ventre e Isabel ficou repleta do Espírito Santo. Com um grande grito, exclamou: «Bendita és tu entre as mulheres e bendito é o fruto de teu ventre! Donde me vem que a mãe do meu Senhor me visite? Pois quando a tua saudação chegou aos meus ouvidos, a criança estremeceu de alegria em meu ventre. Feliz aquela que creu, pois o que lhe foi dito da parte do Senhor será cumprido!» Maria, então, disse: «Minha alma engrandece o Senhor, e meu espírito exulta em Deus em meu Salvador, porque olhou para a humilhação de sua serva. Sim! Doravante as gerações todas me chamarão de bem-aventurada, pois o Todo-poderoso fez grandes coisas em meu favor. Seu nome é santo. Maria permaneceu com ela mais ou menos três meses e voltou para casa.

NA DIVINA LITURGIA

APOLITÍKION DA FESTA (MODO 1º)

*Τῆς ἐρήμου πολίτης Τῆς Σκέπης σου
Παρθένε, ἀνυμνοῦμεν τὰς χαρίτας, ἣν ὡς
φωτοφόρον νεφέλην, ἐφαπλοῖς ὑπὲρ
ἔννοιαν, καὶ σκέπεις τὸν λαόν σου
νοερῶς, ἐκ πάσης τῶν ἐχθρῶν ἐπιβουλῆς.
Σὲ γὰρ σκέπην καὶ προστάτιν καὶ βοηθόν,
κεκτήμεθα βοῶντές σοι· Δόξα τοῖς
μεγαλείοις σου Ἀγνή, δόξα τῇ θεῖᾳ Σκέπῃ
σου, δόξα τῇ πρὸς ἡμᾶς σου, προμηθείᾳ.
Ἀχραντε.*

*Nós exaltamos, ó Virgem, a grande graça
da tua proteção, que estendes qual
nuvem brilhante além de todo entendi-
mento, e proteges espiritual- mente teu
povo de todos os ataques do inimigo. E,
porque és nosso abrigo e auxílio seguro,
a ti clamamos de toda a nossa alma:
«Glória aos teus grandes feitos, ó casta
Don- zela! Glória ao teu divino abrigo;
glória ao teu cuidado e providência, ó
Puríssima!»*

OUTRO APOLITÍKION DA FESTA (MODO 1º)

*Hoje a Virgem está no meio da Igreja, e
com coros de santos intercede a Deus
por nós. Anjos e Bispos a veneram,
Apóstolos e Profetas alegram-se juntos,
pois, ela intercede a Deus por nossa
salvação!*

OUTRO TROPÁRIO DA FESTA

*Lembra-te de nós em tuas orações, ó
Virgem Senhora Mãe de Deus, que não
pereçamos pelos nossos pecados.
Proteja-nos de todo o mal e das
desgraças, porque em ti esperamos, e,
venerando a festa da tua Proteção te
exaltamos!*

OUTRO TROPÁRIO DA FESTA - IMPOSIÇÃO DOS PRECIOSOS CINTO E TÚNICA DA THEOTOKOS (MODO PL. 4º)

Colocação da Preciosa Túnica da Santíssima Mãe de Deus no Santuário do Palácio de Blachernes, Constantinopla, em 458; Colocação do Precioso Cinto da Santíssima Mãe de Deus em Calcoprateia (séc. VI ou em 941).

*Mãe de Deus sempre Virgem, deste a tua
cidade, em vez de poderosa muralha, a
túnica e o cinto de teu corpo imaculado,
os quais, em razão do teu parto virginal,
permaneceram intactos. Pois, por ti, a
natureza e o tempo são renovados. Por
isso te suplicamos, que intercedas pela
paz ao universo e a grande misericórdia
às nossas almas.*

KONDÁKION DA FESTA (MODO 3º)

*Ὡσπερ νεφέλη ἀγλαῶς ἐπισκιάζουσα, τῆς
Εκκλησίας τὰ πληρώματα Πανάχραντε, ἐν
τῇ πόλει πάλαι ὥφθης τῇ βασιλίδι. Ἀλλ’
ὥς σκέπη τοῦ λαοῦ σου καί υπέρμαχος,
περισκέπασον ἡμᾶς ἐκ πάσης θλίψεως,
τούς κραυγάζοντας, χαίρε Σκέπη ολόφοτε.*

*Apressemos-nos agora a Theotokos, fiéis,
e veneremos seu sagrado véu; e entoando
hinos de louvor honremo-la como como
convém, pois, ela acolhe em seu abrigo
todo o seu fiel rebanho, e o preserva
ileso de todas as calamidades, que
uníssonos aclamam: «Ave, ó
esplendorosa Proteção».*

PROKÍMENON (MODO 3º)

*Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον, καὶ
ἠγαλλίασε τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ τῷ
Σωτῆρί μου.*

*Στίχ. Ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν
τῆς δούλης αὐτοῦ.*

*Minha alma glorifica o Senhor e meu
Espírito exulta de alegria em Deus meu
Salvador.*

*Vers.: Porque voltou os olhos para a
humildade de sua serva.*

EPÍSTOLA (APÓSTOLOS)

Leitura da Epístola do santo Apóstolo Paulo aos HEBREUS [9: 1-7].



rmãos, também a primeira aliança tinha, com efeito, um ritual para o culto e um santuário terrestre. Pois instalou-se uma Tenda: uma primeira tenda, chamada Santo, onde se encontravam o candelabro, a mesa e os pães da proposição. Por detrás do segundo véu havia outra tenda, chamada Santo dos Santos, com o altar de ouro para os perfumes, a arca da aliança toda recoberta de ouro e, nesta, um vaso de ouro com o maná, o bastão de Aarão que florescera e as tábuas da aliança; por cima da arca, os querubins da glória cobriam com a sua sombra o propiciatório. Todavia, não é o momento de falar disso nos pormenores. Estando as coisas assim dispostas, os sacerdotes entram a qualquer momento na primeira tenda, para realizar o serviço cultural. Na segunda, porém, entra apenas o sumo sacerdote, e somente uma vez por ano; e isso não acontece sem antes oferecer sangue por suas falhas e pelas do povo.

ALELUIA (MODO PL. 4º, DO SL. 131)

Στίχ. α'. Ανάστηθι, Κύριε, εἰς τὴν ἀνάπαυσίν σου, σὺ καὶ ἡ κιβωτὸς τοῦ ἁγιάσματος σου.

Στίχ. β'. Ὡμοσε Κύριος τῷ Δαυὶδ ἀλήθειαν καὶ οὐ μὴ ἀθετήσῃ αὐτήν· Ἐκ καρποῦ τῆς κοιλίας σου θήσομαι ἐπὶ τοῦ θρόνου σου.

Vers. 1: Levanta-te, Senhor, para vir ao teu repouso; Tu e a Arca de tua Majestade.

Vers. 2: Jurou o Senhor uma verdade a Davi e não deixará de cumpri-la: «Do fruto de tuas entranhas porei sobre o teu Trono».

EVANGELHO

Leitura do Santo Evangelho segundo o Evangelista São LUCAS [10:38-42, 11:27-28].



aquele tempo, estando em viagem, entrou num povoado, e certa mulher, chamada Marta, recebeu-o em sua casa. Sua irmã, chamada Maria, ficou sentada aos pés do Senhor, escutando-lhe a palavra. Marta estava ocupada pelo muito serviço. Parando, por fim, disse: «Senhor, a ti não importa que minha irmã me deixe assim sozinha a fazer o serviço? Dize-lhe, pois, que me ajude». O Senhor, porém, respondeu: «Marta, Marta, tu te inquietas e te agitas por muitas coisas; no entanto, pouca coisa é necessária, até mesmo uma só. Maria, com efeito, escolheu a melhor parte, que não lhe será tirada». Enquanto ele assim falava, certa mulher levantou a voz do meio da multidão e disse-lhe: «Felizes as entranhas que te trouxeram e os seios que te amamentaram!» Ele, porém, respondeu: «Felizes, antes, os que ouvem a palavra de Deus e a observam».



HIRMÓS (MODO 1º)

*Αἱ γενεαὶ πᾶσαι, μακαρίζομέν σε, τὴν
μόνην Θεοτόκον.*

*Νενίκηνται τῆς φύσεως οἱ ὄροι, ἐν σοὶ
Παρθένε ἄχραντε, παρθενεῦει γὰρ τόκος,
καὶ ζῶην προμνηστεύεται θάνατος. Ἡ
μετὰ τόκον Παρθένος, καὶ μετὰ θάνατον
ζῶσα, σῶζοις αἰεὶ, Θεοτόκε, τὴν
κληρονομίαν σου.*

*Todas as gerações te bendigam, ó única
Mãe de Deus!*

*Em Ti, ó Virgem, os limites da natu-reza
foram ultrapassados; porque o
nascimento foi virginal e a morte um laço
de vida. Mãe de Deus, vir-gem após o
parto e viva após a mor-te, salva sempre
a tua herança.*

KINONIKÓN

*Ποτήριον σωτηρίου λήψομαι, καὶ τὸ
ὄνομα Κυρίου ἐπικαλέσομαι. Ἀλληλούϊα.*

*Erguerei o cálice da salvação invocando
o nome do Senhor. (Sl 116:13) Aleluia!*

Textos Bíblicos

Bíblia de Jerusalém (Nona Edição Revista e Ampliada). São Paulo: Paulus, 2013.

